**МІЖНАРОДНА СПІВПРАЦЯ КАФЕДРИ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ ТА ПЕРЕКЛАДУ**

**Зв’язки з закордонними партнерами**

Кафедра має тривалі контакти з багатьма академічними установами, фондами і організаціями у німецькомовних країнах, зокрема, в Німеччині, Австрії, а також у Польщі.

На кафедрі від початку її діяльності працюють носії мови, лектори Австрійської служби академічних обмінів. Крім того, кафедра є місцем проходження педагогічної практики для студентів Віденського університету. Станом на 2023 р. на кафедрі працює лекторка з Австрії Сабріна Натмессніг.

Чимало проєктів кафедри було реалізовано у співпраці з Австрійським бюро кооперації у Львові, Німецькою службою академічних обмінів, Фондом Ганнса Зайделя. Крім того, кафедру пов’язують тісні академічні взаємини з колегами з Віденського університету, Віденського педагогічного університету, Байротського університету, Бамберзького університету, Берлінського вільного університету, Берлінського університету імені Гумбольдта, Вюрцбурзького університету, Гільдесгаймського університету, Лейпцизького університету, Потсдамського університету, Регенсбурзького університету, Університету імені Фрідріха Шиллера у Єні, Університету м. Ерланген-Нюрнберг, Тюбінгського університету, Фрайбурзького університету, Хемніцького технічного університету, а також Вроцлавського університету, Гданського університету, Університету прикладних наук в Нисі, Ягеллонського університету та ін.

**Академічна мобільність**

За період з 2018 р. до першого півріччя 2023 р. участь в академічній мобільності в рамках програми Erasmus+ KA1, міжінституційних угод тощо взяли 28 студентів кафедри міжкультурної комунікації та перекладу. Зокрема, у Бамберзькому університеті ім. Отто-Фрідріха навчалися 10 студентів, у Берлінському університеті ім. Гумбольдта – 4 студентів, у Єнському університеті ім. Фрідріха Шиллера – 3 студентів, у Грайфсвальдському університеті – 2, в Лейпцизькому університеті – 2, в Фрайбурзькому університеті – 2; по 1 студентові було відряджено на академічну мобільність до Боннського університету, Регенсбурзького університету, Віденського університету, Католицького університету м. Айхштедт-Інгольштад та Майнського університету ім. Йоганна Гутенберга.

Викладачі кафедри теж активно брали участь у академічній мобільності, проходили тренінги, наукові стажування за кордоном. Зокрема, викладачі відвідували Регенсбурзький університет (2019), Центр «Kultur und Sprache» у Відні (2019), Байройтський університет (2021), Бамберзький університет (2022), Університет м. Ерланген/Нюрнберг (2022), Хемніцького технічний університет (2 осіб; 2022), Мюнстерський університет прикладних наук (2022), Потсдамський університет (2022–2023), Вільний університет у Берліні (2023), Гільдесгаймський університет (5 осіб; 2023) Вроцлавський університет (2 осіб; 2022), Ґданський університет (2 осіб; 2022), Університет у м. Турку (2019).

**Проєктна діяльність**

У співпраці з Австрійським бюро кооперації у Львові та за підтримки лекторів Австрійської служби академічних обмінів було реалізовано такі перекладацькі проєкти, в яких брали участь викладачі та студенти кафедри:

* «Була собі Галичина» (2012 р.)
* «Галичина. З Великої війни» (2014 р.)
* «Нехай це буде любов» (2014 р.)
* «Оповіді зі Штирії» (2015 р.)
* «Львів. Літературний путівник» (2017 р., 2-е видання – 2022 р.)
* «Сестро, одягни крила!» (2019 р.)

Крім того, у друці станом на перше півріччя 2023 р. перебуває антологія текстів українських діаспорних письменників міжвоєнного періоду.

У рамках програми «Східно-західний діалог» Німецької служби академічних обмінів було реалізовано проєкт «Між апокаліпсисом і проривом: війна на Донбасі в українській кризовій літературі» (2021 р.), під час якого відбувалися перекладацькі майстерні для студентів кафедри та німецьких студентів в Німеччині та Україні і було видано антологію перекладів під однойменною назвою.

Крім того, кафедра міжкультурної комунікації та перекладу у співпраці з Асоціацією українських германістів ініціювала низку проєктів з Фондом Ганнса Зайделя в Україні. Зокрема, протягом 2021–2022 рр. відбулися заходи, присвячені 100-річчю від дня народження видатної діячки руху опору в Німеччині Софі Шолль. Було організовано конкурси студентських есеїв, дитячих малюнків, відбувалися тренінги для викладачів щодо роботи з матеріалом про Софі Шолль на уроках німецької як іноземної. Крім того, у 2022 році було видано електронний навчальний посібник «Софі Шолль і Біла троянда: опір, де б Ви не були ...».

Ще з 2019 р. викладачі кафедри є учасниками міжнародного проєкту «Learnopolis» (з 2021 р. - Learnopolis +) у програмі «Підтримка інтернаціоналізації українських ВНЗ» із ключовим напрямом «Будуємо цифрове майбутнє разом». Зусиллями проєкту вдалося значно підсилити технічне забезпечення кафедри, придбати ліцензії для програми автоматизованого перекладу «Trados». Крім того, викладачі кафедри були як спікерами, так і учасниками тренінгів в рамках проєкту, присвячених питанням цифрових технологій в освіті. Також зусиллями учасників проєкту в Університеті та на факультеті іноземних мов відбулися заходи-дискусії, присвячені удосконаленню викладання, викликам, перед якими стоїть освіта в умовах пандемії та війни. Одним з довгострокових позитивних наслідків проєкту стало включення до освітньої програми підготовки магістрів навчального предмету «Переклад і цифрові технології». У 2023 році викладачі кафедри в рамках проєкту працюють над розробку масового відкритого онлайн-курсу про міжнародну проєктну діяльність.